**Zeitschrift:** Das Schweizerische Rote Kreuz

**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz

**Band:** 78 (1969)

Heft: 4

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

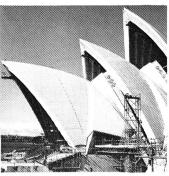
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 23.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# anchmal ist nur desh



Das neue Opernhaus von Sydney ist eines der kompliziertesten Bauwerke, das man je gebaut hat. Ohne Araldit wäre diese gewagte Konstruktion nicht möglich.

Araldit ist ein Epoxidharz, und das hat einen Nachteil: Da Epoxidharze nicht wie andere Klebstoffe trocknen, sondern aushärten, ist Araldit etwas komplizierter zu verarbeiten als gewöhnliche Kleber. Man muss zwei Komponenten zusammenmischen, die Mischung innerhalb einer Stunde verarbeiten und dann einige Zeit warten, bis sie hart ist.

Wenn nun die Industrie das ebenso gern in Kauf nimmt wie der Handwerker, dann muss das seine guten Gründe haben.

Entweder es ist immer noch einfacher, zwei Dinge mit Araldit zu verbinden, als sie zu schweissen, zu löten, zu schrauben, zu nageln oder zu zementieren.

Oder man hat Dinge zu verbinden, die sich überhaupt nicht schweissen, löten, schrauben oder mit Mörtel verbinden lassen.

So gibt es in der modernen Architektur Elemente, die sich beim besten Willen nicht aus einem Stück in Beton giessen lassen. Also klebt man sie mit Araldit.

So gibt es beim Bau von Flugzeugen Werkstoffe, die sich nur schlecht schweissen lassen. Also klebt man sie mit Araldit.

So gibt es in der Feinmechanik Verbindungen, die zu fein oder zu wärmeempfindlich zum Löten sind Also klebt man sie mit Araldit.

Aber auch da, wo Araldit nicht die einzige Lösung ist, ist es so viel einfacher, haltbarer und praktischer, dass es trotzdem meistens die einzig vernünftige Lösung ist.

Die beiden Araldit-Tuben gehören immer zu-sammen. So wie das, was Sie damit kleben.

Araldit bekommen Sie in zwei Tuben. In der blauen ist das Epoxidharz, der eigentliche Kleb-stoff, in der schwarzen ist der Härter.

Wenn Sie gleichviel Material aus beiden Tuben mischen, bewirkt der Härter durch eine chemische Reaktion (Polyaddition) die Härtung des Bindemittels.

des Bindemitiets. Araldit haftet überall so gut, weil der Kleb-stoff, solange er noch zähflüssig ist, sich innig mit der Oberflächen-Struktur der Fügeteile

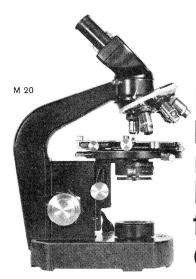
verbindet und dort ohne Schwund aushärtet.

Darum klebt Araldit fast alle Werkstoffe wie Metalle, Porzellan, Steingut, Glas, Holz, Leder, vulkanisierten Kautschuk und gehärtete Kunststoffe mit- und untereinander. Die kleine Packung kostet Fr. 4.60 Die grosse Packung kostet Fr. 14.50

#### В

ARALDIT ist eine der CIBA geschützte Marke für Epoxidharze in Form von Lackrohstoffen, Giess-, Imprägnier- und Laminierharzen, Pressmassen und Bindemitteln,





## Moderne leistungsfähiger **Optik**

Mikroskope









Prospekte und Offerten durch



Die Wild-Mikro-Optik ist erstklassig berechnet, wird mit hoher Präzision hergestellt und zeichnet sich aus durch brillante Bildschärfe.

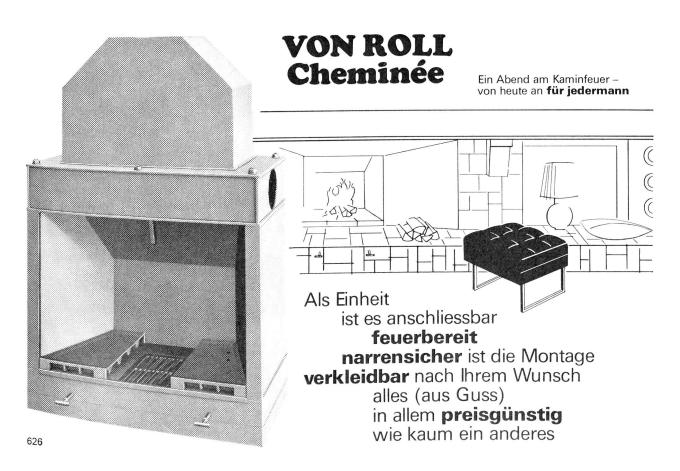
Wild-Mikroskope bieten erstaunlich viele Ausbau- und Anwendungsmöglichkeiten.

Die Wild-Stative:

M 20 Arbeits- und Forschungs-Mikroskop, M 21 Polarisations-Mikroskop,

M 11 Kurs-, Reise- und Labor-Mikroskop, M 4 und M 5 Stereo-Mikroskope

Wild Heerbrugg AG., Heerbrugg/Schweiz Werke für Optik und Feinmechanik





Zur Behandlung von **Asthma** und chronischer **Bron- chitis** zu Hause oder auf Reisen verwenden Sie mit
Vorteil das Inhalationsgerät

#### **PARI-PRIVAT**

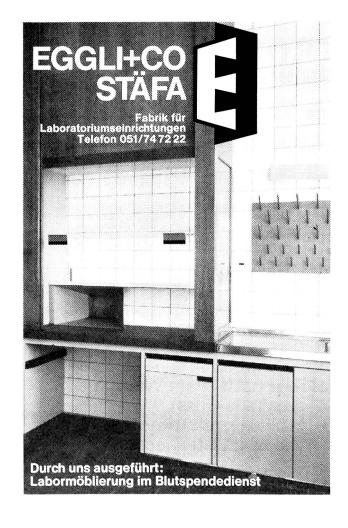
geräuschfrei, ölfrei, geeignet für Dauerbetrieb.

Verlangen Sie Unterlagen von der PARI General-Vertretung:

F. Labhardt

**4000 Basel, Auberg 6** Telefon 061 / 23 81 52





#### **USIFROID**

Procédés RIEUTORD

9, rue Moreau-Vauthier – 92 – BOULOGNE (FRANCE) Tél. 605 64 - 25

### Appareils de lyophilisation Gefriertrocknungsapparate

Quelques références de Centres de Transfusion Sanguine

- Centre National de PARIS (9 postes) 7 Centres Régionaux Français (11 postes)
- Centres de BONN SARREBRUCK DAKAR -LE CAIRE - ATHÈNES - HELSINKI - ARMÉE BELGE (2 postes) - U.R.S.S. (40 postes) -ROUMANIE (10 postes) - BULGARIE (8 postes) -HONGRIE (7 postes)
- Instituts Sérothérapiques de: COPENHAGUE
   (5 postes) ZAGREB (4 postes) SAO PAULO
   (2 postes)
- Centres de Transfusion de la CROIX-ROUGE de BERNE (3 postes) – WURZBURG (1 poste) BRUXELLES (3 postes)
- Centre de Transfusion de NEW YORK

A. Bommer Fensterfabrik, Zürich Geilinger & Co. Metallbau, Winterthur Fenster Theil AG Winterthur

Lieferung in Arbeitsgemeinschaft der Holz/ Metallfenster, Fensterbänke und Verkleidungen

> Pumpen aller Art und jeder Grösse. Wenn Sie in unserem Produktionsprogramm keine passende Pumpe finden, dann konstruieren wir sie.

## Bieri Pumpen

Bieri Pumpenbau AG 3110 Münsingen Telefon 031 92 05 05

Service-Dienst während 7 Tagen in der Woche



Am Auf- bzw. Ausbau des Zentrallaboratoriums Blutspendedienst beteiligte Firmen und Unternehmer

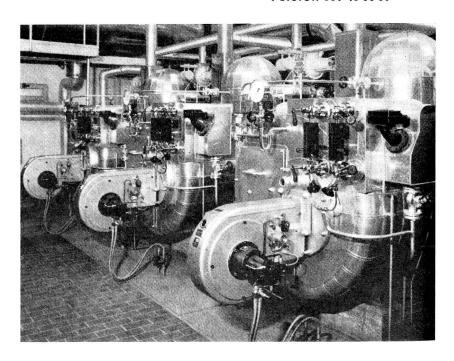


## **Bertrams**

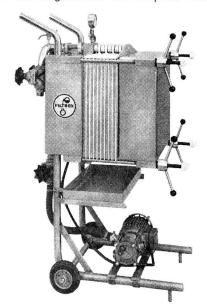
Hch. Bertrams AG Kessel- und Apparatebau Vogesenstrasse 101 4000 Basel 13 Telefon 061 43 66 60

Dampfkessel-Anlagen und Industrie-Hochtemperatur-Heizanlagen

Heizzentrale im Neubau des Zentrallaboratoriums des Blutspendedienstes SRK in Bern. 3 Dreizug-Dampfkessel mit einer Leistung von je 750 kg Dampf/h, mit vollautomatischer Regulierung.



ECONOM 40/40 cm — der kleine FILTROX—Schichtenfilter mit den grossen Einsatzmöglichkeiten; vollständig rostfrei; Kurz— oder Langgestell (Filterfläche 0,28 — 2,0 m²); mühelose Reinigung; fahrbar und handlich; mit Pumpe und Mengenmesser eine komplette Filtereinheit.





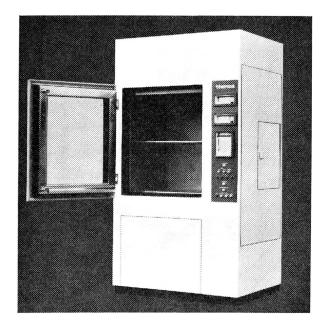
Für hohe Ansprüche! VARIOX 40/40 cm — der FILTROX—Schichten— oder Anschwemmschichtenfilter: Flüssigkeitsberührte Teile aus rostfreiem Stahl oder Kunststoff; ausbaufähig; fahrbares Kurz—, Mittel— oder Langgestell; einfache Reinigung. — VARIOX löst Ihre Filtrationsprobleme.





FILTROX-WERK AG ST.GALLEN

Therma Klimaprüfschrank Kl 336 Wechseltemperaturschrank Te 336 in neuer Ausführung



Vielfältige Verwendungsmöglichkeiten. Temperaturbereich von -80 $^{\circ}$  + 80 $^{\circ}$ C. Feuchtigkeitsbereich von 35 bis 95 $^{\circ}$ / $^{\circ}$ 

Therma AG Schwanden GL Kältebüro Zürich 6, Hofwiesenstrasse 141 Telephon 051/2616 06 Büros in Bern, Basel, Lausanne und Genf.



Therma baut Kühltruhen, Klimaprüf- und Wechseltemperaturschränke, Multizellenschränke für verschiedene Temperaturen, Tieftemperatur-Prüfräume, Stratosphärenkammern.

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentationen. Beratende Kälteingenieure stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung.

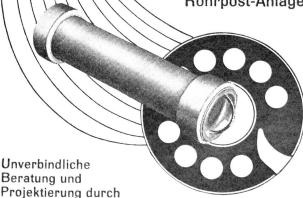


## Rohrpost-Anlagen

sind das geeignete Mittel, Ihren Betrieb zu rationalisieren



Wir bauen für jedes Wirtschaftsgebiet die geeignete Anlage von der einfachen Punkt-Punkt-Verbindung bis zur vollautomatischen wählscheibengesteuerten Rohrpost-Anlage



Standard Telephon und Radio AG.
Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern



## **Christ-Ministil P5-25 Patronenapparate**

liefern reinstes, destillatgleiches Wasser viel einfacher und billiger. Speziell geeignet für: Laboratorien von Spitälern und Ärzten, Apotheken, Drogerien usw. Luftbefeuchtungsanlagen Klimaanlagen Batteriefüllungen

THEODOR CHRIST AG. BASEL Wasseraufbereitung, Engelgasse 77
THEODOR CHRIST GmbH.
Leonberg/Wttbg., Stohrerstrasse 45

#### KÖRTING — KIEFEL

Hochfrequenz-Schweiss-Anlagen und Vakuum-Formmaschinen

#### PEDERSEN

Elektrohydraulische Schwenkarm- und Brückenstanzen Blister-Siegelmaschinen Prägemaschinen Kunststoff-Folien Nieten und Druckknöpfe

#### E. RUTISHAUSER

8002 Zürich Lessingstrasse 5 051 251690

## H. Mumprecht

Bern Gartenstrasse 23 Telefon 031 25 36 61

Eisenkonstruktionen Fenster + Türen Schlosserarbeiten

Fabrikation und Verkauf von

#### Labor-Tierkäfigen

mit oder ohne automatischen Tränkanlagen. Fahrgestelle für die raumsparende Unterbringung dieser Käfige. Legebatterien, Mastbatterien, Ausstellungskäfige. Renovation und Modernisierung alter Anlagen. Beratung kostenlos.

#### L. Oppliger Söhne, 3176 Neuenegg

Telefon 031 94 12 12

MEMMERT -Wärmeschränke

**HEINICKE** -Waschmaschinen

RUNNE

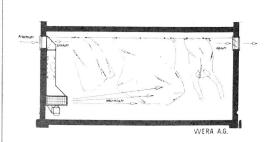
-Zentrifugen

Generalvertretung für die Schweiz:

Armin Lüdi 3000 Bern

Hopfenweg 17 Tel. 031 45 17 71





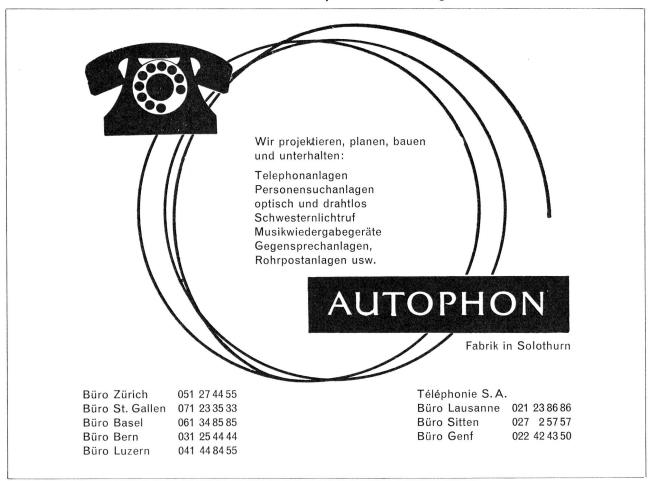
Wäschetrocknungsanlagen Lüftungsanlagen Klimaanlagen

projektiert und erstellt

Luftbefeuchter

WERA AG, 3000 BERN

Tel. 031 22 77 51





#### Human-Blut-Zentrifugen

zur kontinuierlichen Alkoholfraktion der Plasma-Eiweisse, Gamma-Globulin und Plasma-Protein-Fraktionierung. Mit Isoliermantel, Kupferschlange für Kühlsole und explosionsgeschützte Motoren.

14 000 bis 20 000 U/min = 17 670 g

## Carl Padberg

Zentrifugenbau GmbH 763 Lahr

#### D<sup>R</sup> BENDER & D<sup>R</sup> HOBEIN AG

HAAKE Bad- und Umwälzthermostate, Kältethermostate, Einhängethermostate

ELPHOR Geräte für analytische und präparative Elektrophorese auf Papier- und Azetatfolien, Agar-, Stärke- und Immunoelek-

trophorese

NATELSON Mikrogasometer zur Blutgasuntersuchung und Alkalireservebestimmung

BRAUN

Dauerinfusionsgeräte PERFUSOR und UNITA, Warburgapparate, Apparate für physiologische und pharmakologische

physiologische und pharmakologische Untersuchungen, Einhängethermostate

FISHER Autozytometer zur automatischen Blutkörperchenzählung

HERAEUS Brut- und Trockenschränke, Apparate für mono- und bidestilliertes Wasser

SIGMA Enzyme und Substrate, Reagentiensätze für klinisch-chemische Enzymbestim-

Analytische Reagentien sowie Geräte für die allgemeine Laboratoriumstechnik

8042 ZÜRICH

Riedtlistrasse 15a, Tel. 051 26 17 77





#### W. NEUENSCHWANDER GmbH BERN

INGENIEUR-BÜRO und UNTERNEHMUNG für HEIZUNG und LÜFTUNG
Telefon 031 41 92 82 Elisabethenstrasse 51

#### erstellte:

PUMPEN-WARMWASSER-ANLAGE für Raumheizung und Klimaanlage
HOCHDRUCKDAMPFANLAGE 4,5 atü für Autoklaven und Flaschenwaschmaschine
MITTELDRUCKDAMPFANLAGE 1,5 atü für Laborzwecke

PROJEKT UND BAULEITUNG DER ZENTRALEN NEUTRALISATIONSANLAGE (300 m³/TAG) FÜR INDUSTRIELLE ABWÄSSER

#### SEILING-EISENBETON AG BERN

Spezialfirma für Fertigfabrikate seit 1910 Büro, Fabrik und Lager: Schwarzenburgstrasse 198 3097 Liebefeld, Telefon (031) 53 00 19



Papiermühlestrasse 9 Bern Tel. 031 42 36 36

Stark- und Schwachstrominstallationen Schalt- und Verteilanlagen

#### Am Auf- bzw. Ausbau des Zentrallaboratoriums Blutspendedienst beteiligte Firmen und Unternehmer





#### Sackhalter

verschiedene Modelle

#### Papierabrollapparate

liegende und stehende Modelle

#### Ballenpressen

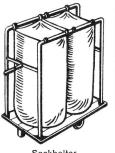
vom einfachen Handmodell bis zur grossen Motorpresse für Abfälle aller Art

#### Papierverbrenner

rauchlos, geruchlos

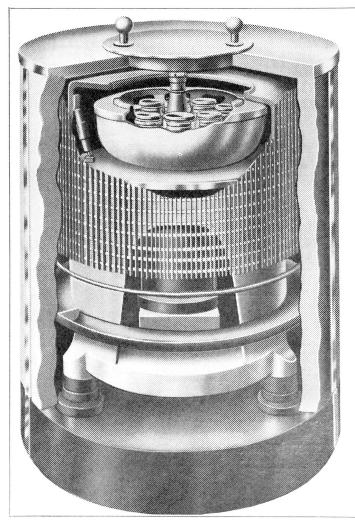
#### Jos. Hunkeler AG

4806 Wikon, Telefon 062 51 93 33



Sackhalter

ORIENTTEPPICHE MASCHINENTEPPICHE **VORHÄNGE** Bubenbergplatz 10 BODENBELÄGE . Tel. (031) 223311 SPANNTEPPICHE



## Stock-Becher-Zentrifugen

mit und ohne Kühlung

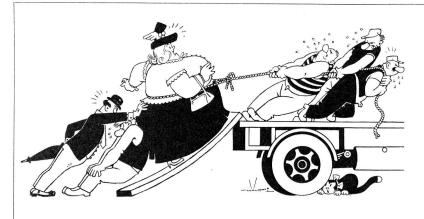
Für Laboratorium und **Produktion** 

Alleinvertretung für die Schweiz:

#### Sitec GmbH Bern

Rehhagstrasse 79

Telefon 031 56 45 31





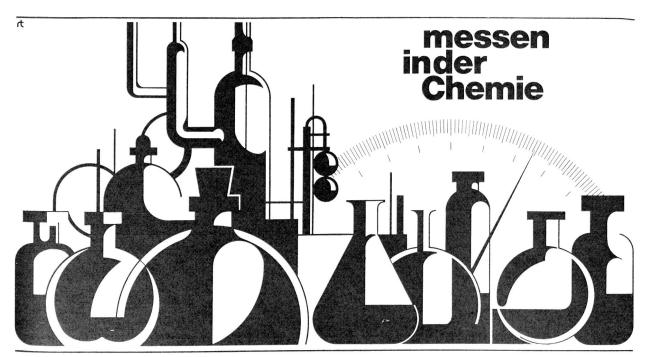
## Verladeprobleme?

Wir kennen viele Lösungen mit

Anpassrampen Verladeblechen Keilrampen Hebebühnen

#### Gebr. Frech

Fabrik für Transportgeräte 4450 Sissach Telefon 061 851111



Zuverlässig, genau, praktisch in der Handhabung, ausbaufähig durch ein vielseitiges Zubehörangebot – das sind die Merkmale der METROHM-Messgeräte. Ihr Einsatz bedeutet Arbeitserleichterung, erhöhte Analysengenauigkeit, Zeitersparnis.



METROHM AG, 9100 Herisau/Schweiz Telefon 071/51 18 84 Wir bauen für analytische Laboratorien, für Prozessüberwachung und -regelung, für Abwasser-Neutralisation und -Entgiftung:

pH-, Redox-, Leitwert-Messgeräte, Titrier-Automaten, Polarographen, Coulometer, Spektralkolorimeter, Laborschreiber, Messverstärker und elektronische Regler, Elektroden, Kolbenbüretten, Magnetrührer.



#### F. Ellenberger & Cie.

3177 Laupen Telefon 031 94 72 97

Metallbau und Schlosserei

Türen

Garagentore

**Fenster** 

Treppengeländer

Schweissarbeit

Bern



Eigenes Technisches Büro

#### Für Foto-Kino-Projektion

Das Spezialgeschäft bekannt für:

Individuelle Beratung durch Fachleute. Grosse Auswahl aller Weltmarken. Schnell-Fotokopien Alle Fotoarbeiten.

8-mm- und Super 8-Mietfilme



Spezialgeschäft für Foto + Kino Kasinoplatz 8, Bern Tel. 031 22 21 13 Prompter Postversand

#### Schlosserei und Metallbau

Christian Jenny

BERN

Sandrainstrasse 4

Telefon 45 81 01

#### Wanzenried & Hess

Aarbergergasse 36, Bern

Ausführung der

elektrischen Installationen

im Zentrallaboratorium Blutspendedienst.

## **Gerald Moser**

Schreinerei Telefon 031 92 51 28 3526 Brenzikofen BE

empfiehlt sich für sämtliche Schreiner- und Innenausbauarbeiten



gepflegte, preiswürdige Maler- und Gipserarbeiten

Manuelstrasse 47 Telefon 031 44 94 44

Joh. Ramseyer+Dilger

Nachfolger L. Dilger-Ramseyer

Sanitäre Anlagen, Spenglerei

Bern, Rodtmattstrasse 102 Ø 031 41 91 81

Projektierung u. Ausführung von

Spital-

Labor-

Praxis-

Installationen

### Vom Wert der Cichorie



Ein in Leipzig auf bewahrter Papyrus, datiert 4000 Jahre vor Christi Geburt, erwähnt schon die wilde Wegwarte mit den blauen Blüten, cichorium Intybus, und die kultivierte Art, cichorium Endivia. Es ist bekannt, dass die Alten Ägypter Mandeln geröstet haben; ob sie dieses Verfahren aber auch auf die Wurzel der Cichorie anzuwenden wussten, entzieht sich unserer Kenntnis. Im römischen Altertum wird die Cichorie von Ovid besungen, der sie mit einer vom Sonnengotte verstossenen Geliebten vergleicht, die täglich nach ihrem ungetreuen Idol Ausschau hält. So ist sie zum Symbol der Treue geworden, weil sie ihre Blüte immer der Sonne zuwendet und den Kelch beim Untergang des strahlenden Gestirns

Doch, nun seien einige Jahrhunderte übersprungen, welche zu einer Episode führen mögen, die einen Wendepunkt in der Geschichte der Wegwarte einleitet:

Während des siebenjährigen Krieges rollte eine gewisse Frau von Heine mit ihrer von Pferden bespannten Kutsche durch Preussen und geriet in einen Hinterhalt. Eine Gruppe französischer Reiter sprengte auf sie zu und bemächtigte sich der Koffer und Kleinodien. Ausgeplündert bis auf die Kleider, mussten die Reisenden weiterziehen. In Braunschweig angelangt, verordnete der Arzt zur Nervenstärkung einen Tee aus der Wurzel von Cichorien. Frau von Heine befolgte den Rat, brachte aber schon bald das bittere Gebräu nicht mehr die Kehle hinunter. Da sann sie auf Ersatz. Und es kam ihr die Idee, die Wurzeln vor dem Abkochen zu rösten, womit es zur Geburtsstunde des Cichorienkaffees kam. Ihr Mann, Major Christian von Heine, entzückt über diese Entdeckung, gründete nun, zusammen mit Gottlieb Förster als Kompagnon. die erste «Cichorienpulverfabrik». Ausserdem verschaffte er sich beim König von Preussen, Friedrich dem Grossen, ein Exklusivprivileg. Die blaue Vignette, die der Firma Heine & Förster als Emblem diente, zeigte einen Mann, der Cichoriensamen sät und gleichzeitig ein mit Kaffee beladenes Schiff mit den Worten zurückweist: Ohne Euch / Gesund und reich. Gross war der Erfolg des Unternehmens. Endlich konnte auch der einfache Bürger einen bekömmlichen und erst noch billigen «Kaffee» trinken. Ausserdem kam ein findiger Kopf mit dem Gaumen eines Feinschmeckers auf den Gedanken, Cichorienpulver als Zusatz zu echtem Kaffee zu benützen. Dabei konstatierte er, dass dadurch der Duft des Getränkes gesteigert und die Wirkung des Koffeins gemildert wurde.

Als Zusatz des Bohnenkaffees für die Zubereitung eines wohlschmeckenden Milchkaffees ist die Cichorie auch heute noch unentbehrlich. Das bekannte, blau-weiss gestreifte Franck Aroma-Päckli hat denn auch praktisch in jedem Haushalt seinen festen Platz. Die goldene Regel für einen guten Milchkaffee lautet seit eh und je: Auf 2 Löffel Kaffee - 1 Löffel Franck Aroma. So zubereitet, trinken wir den Milchkaffee am liebsten.





## KANTONALBANK **VON BERN**

Bern, Bundesplatz Telephon 22 27 01 45 Zweigniederlassungen